



Presă și informare

Curtea de Justiție a Uniunii Europene

COMUNICAT DE PRESĂ nr. 57/11

Luxemburg, 9 iunie 2011

Hotărârea în cauza C-52/10

Eleftheri tileorasi AE «ALTER CHANNEL»,

Konstantinos Giannikos/Ypourgos Typou kai Meson Mazikis Enimerosis,

Ethniko Symvoulío Radiotileorasis

Faptul că nu s-a efectuat plata unei sume de bani nu poate exclude caracterul intenționat al publicității mascate

A considera că plata unei sume de bani este indispensabilă pentru stabilirea acestui caracter intenționat ar risca să compromită protecția intereselor telespectatorilor

Pentru a asigura în mod complet și adecvat protecția intereselor consumatorilor reprezentați de telespectatori, Directiva „televiziunea fără frontiere”¹ instituie în ceea ce privește publicitatea televizată un anumit număr de reglementări și standarde minimale.

Directiva menționată interzice „publicitatea mascată” definită drept „reprezentarea prin cuvinte sau imagini a bunurilor, serviciilor, numelui, mărcii sau activității unui producător de bunuri sau furnizor de servicii în cadrul programelor, atunci când o astfel de reprezentare este introdusă în emisiune în scopuri publicitare și poate induce în eroare publicul cu privire la natura sa”. Astfel de reprezentări se consideră intenționate *mai ales* atunci când se fac în schimbul perceperii unei sume de bani sau a unei forme de compensație similară.

În cursul unei emisiuni difuzate în anul 2003 pe postul de televiziune „ALTER CHANNEL”, a fost prezentat un tratament dentar estetic prin trei secvențe, înainte, în timpul și la sfârșitul tratamentului unei paciente. Prezentatoarea a discutat cu un stomatolog, care a arătat că acest tratament constituie o noutate mondială. Au fost oferite explicații privind eficiența, precum și costurile tratamentului.

În consecință, Ethniko Symvoulío Radiotileorasis (Consiliul Național al Radioteleviziunii, denumit în continuare „ESR”) a aplicat o amendă de 25 000 de euro societății Eleftheri tileorasi (care are în proprietate și administrează postul de televiziune) și președintelui și directorului său executiv, domnul Giannikos, pentru motivul că această emisiune de televiziune conține publicitate mascată.

Aceștia din urmă au formulat o acțiune în anulare împotriva deciziei ESR la Symvoulío tis Epikrateias (Consiliul de Stat, Grecia), care solicită Curții de Justiție să se pronunțe în legătură cu interpretarea Directivei „televiziunea fără frontiere”. Este vorba despre aspectul dacă aceasta trebuie interpretată în sensul că plata unei sume de bani sau o formă de compensație similară constituie un element necesar pentru a putea stabili caracterul intenționat al publicității mascate.

Mai întâi se subliniază că din lectura dispozițiilor relevante din directivă rezultă că locuțiunea adverbială „mai ales”, care figurează în mai multe versiuni lingvistice ale aceleiași directive, nu figurează în versiunea elenă.

În hotărârea pronunțată astăzi, Curtea precizează că, pentru a aplica și a interpreta uniform dreptul Uniunii, textul unei dispoziții trebuie interpretat și aplicat în lumina versiunilor existente în celelalte limbi oficiale. În caz de neconcordanță în traducere, dispoziția trebuie să fie interpretată în raport cu economia generală și cu finalitatea reglementării din care face parte.

¹ Directiva 89/552/CEE a Consiliului din 3 octombrie 1989 privind coordonarea anumitor acte cu putere de lege și acte administrative ale statelor membre cu privire la desfășurarea activităților de difuzare a programelor de televiziune (JO L 298, p. 23, Ediție specială, 06/vol. 1, p. 215).

Curtea amintește că directiva vizează să asigure protejarea completă și eficientă a intereselor telespectatorilor și, în acest scop, „publicitatea televizată” trebuie să se conformeze unui număr de reglementări și standarde minimale.

Pe de altă parte, noțiunea „publicitate mascată” constituie, în raport cu noțiunea „publicitate televizată” o noțiune autonomă care răspunde unor criterii specifice. Particularitatea sa este aceea de a fi „introdusă [în mod intenționat] în emisiune [de emițător] în scopuri publicitare”.

Deși este adevărat că plata unei sume de bani sau o formă de compensație similară constituie un criteriu care permite stabilirea caracterului intenționat al publicității, din definiția dată de directivă, precum și din economia generală și din finalitatea acesteia rezultă totuși că o astfel de intenție nu poate fi exclusă în lipsa plății unei sume de bani sau a unei forme de compensație similare. Cu alte cuvinte, faptul că nu s-a efectuat plata unei sume de bani nu poate exclude caracterul intenționat al publicității mascate.

De altfel, ținând cont de dificultatea, chiar de imposibilitatea, în anumite cazuri, de a dovedi existența plății unei sume de bani sau a unei forme de compensație similare în raport cu o publicitate la televiziune care prezintă însă toate caracteristicile publicității mascate, faptul de a considera indispensabilă plata unei sume de bani sau o formă de compensație similară ar risca să compromită protecția intereselor telespectatorilor și ar putea lipsi interzicerea publicității mascate de efectul său util.

MENȚIUNE: Trimiterea preliminară permite instanțelor din statele membre ca, în cadrul unui litigiu cu care sunt sesizate, să adreseze Curții întrebări cu privire la interpretarea dreptului Uniunii sau la validitatea unui act al Uniunii. Curtea nu soluționează litigiul național. Instanța națională are obligația de a soluționa cauza conform deciziei Curții. Această decizie este obligatorie, în egală măsură, pentru celelalte instanțe naționale care sunt sesizate cu o problemă similară.

Document neoficial, destinat presei, care nu angajează răspunderea Curții de Justiție.

[Textul integral](#) al hotărârii se publică pe site-ul CURIA în ziua pronunțării.

Persoana de contact pentru presă: Claudiu Ecedi-Stoisavlevici ☎ (+352) 4303 3720